



titereando

BOLETIN INFORMATIVO DE LA UNION INTERNACIONAL DE LA MARIONETA - UNIMA FEDERACION ESPAÑA
DEP. LEGAL SS-43/99 ISSN 1138-6525 AÑO XV - NUM 83/84 - JULIO 2002



TITEREando

Boletín Informativo trimestral de **UNIMA**
(Unión Internacional de la Marioneta)
editado por
Unima Federación España

COMITE DE REDACCION

Miguel ARRECHE, Alberto CEBREIRO,
Enkarni GENUA, Manuel GOMEZ, Idoia
OTEGUI

DIRECCION Y REALIZACION

Miguel ARRECHE

Centro de Marionetas de Tolosa

Apdo. Postal 100/20400 TOLOSA
Tel.(34) 943 650 414
Fax. (34) 943 698 028
e-mail: marreche@cittolosa.com

sumario

a modo de saludo	Pag. 2
el saludo del secretario genera charlando con Julio Michel por Alberto Cebreiro	Pag.3
unima en atlanta	Pag. 4
becarios en praga	Pag.8
curso de iluminación organizado por Unima Valencia	Pag. 10
senegal... tierra de luz y sombra... tierra de contrastes	Pag. 11
los títeres en argentina (cabos sueltos para una historia)	Pag. 12
títeres y juglares en el monasterio de veruela	Pag. 14
titiritero a la vista por Rafael Curci 1	Pag. 17
21 festival internacional de títeres de bilbao	Pag. 18
20 aniversario del festival de tolosa	Pag. 20
titirilandia 2002	Pag. 21
noticias	Pag. 22
el truco del almendruco	Pag. 23
américa latina	Pag. 24
bibliografía	Pag. 26
directorio	Pag. 27
	Pag. 28



UNION
INTERNACIONAL
DE LA MARIONETA
FEDERACIÓN
ESPAÑA

ORGANIZACION NO GUBERNAMENTAL
Beneficiaria del Estatuto Consultivo de la UNESCO

a modo de saludo

Nuevamente os presentamos un número doble. Son varias las razones, pero para no entrar en polémicas abiertas diremos que han sido una conjunción de circunstancias y diferencias de opinión, las que impidieron la aparición del número de Marzo.

A la reunión de Tolosa sobre una posible revisión del estilo y contenido de Titereando siguió la de Alicante, e incluso se creó una comisión para hacer propuestas concretas. Lo cierto es que hasta el momento no se han concretado grandes modificaciones o al menos no nos han llegado a esta redacción.

Después de 8 años de puntualidad trimestral estamos viviendo algunos desajustes que esperamos se corrijan en el futuro. Todos conocéis la fecha límite de cada edición ya que se indica de forma destacada en cada número y os pedimos que lo tengais muy en cuenta para evitar estos desajustes.

Estamos haciendo un esfuerzo para mejorar la maquetación de la revista, pero no es tarea fácil ya que nuestro diseñador gráfico está limitado por un lado a un número de páginas y por otro a que la impresión es a un color.

Por otro lado la vida titiritera se manifiesta con una enorme energía, como lo demuestran los importantes Festivales celebrados en Lleida, Sevilla o Segovia o la primera experiencia de La Escuela de verano de UNIMA, que acaba de terminar justo al cierre de esta edición y que sabemos que ha tenido un éxito, tanto de asistentes, como de invitados.

Para algunos, ahora toca el bien ganado descanso veraniego, para otros llega la época de los "bolos" (en música les llaman galas) en las fiestas de tantos y tantos pueblos de nuestra piel de toro.

A nivel internacional, la presencia española también ha sido importante en estos últimos meses, con presencia activa en el Comité Ejecutivo y el Consejo de la UNIMA que han tenido lugar en el pasado mes de Junio en Atlanta.

Es importante destacar que desde hace un par de meses, UNIMA ya tiene su sitio web y gracias a él han habido muchas peticiones de adhesión a nuestra asociación. No dejéis de visitarla. La dirección es www.unima.org

Miguel Arreche

en portada



Victor Torre manipulando uno de los personajes del nuevo espectáculo de la Compañía Sol y Tierra S.L. titulado "Erase una vez en el espacio".

el saludo

del secretario general

En el momento de enviar este número a la imprenta, no hemos recibido el contenido de esta página de ningún miembro de la Junta Directiva.



charlando con

Julio

Michel

por Alberto Cebreiro

¿DONDE Y CUANDO NACISTE?

Nací en León, en 1946.

¿HAY ANTECEDENTES FAMILIARES QUE HAYAN CONTRIBUIDO DE ALGUNA FORMA A TU VOCACIÓN TITIRITERA?

Mi familia no debió asistir al teatro en su vida. En un pueblo de las montañas leonesas y por aquellas fechas, no tengo conocimiento de que se acercase ningún comediante. No tengo pues ningún antecedente familiar que explique mi dedicación al teatro.

Mi vocación teatral viene seguramente de las funciones de teatro que se organizaban en la escuela, en León, y en las que solía participar. Los títeres fueron por aquella época un simple señuelo con el que los falangistas que venían a la escuela a formarnos en el espíritu nacional nos engatusaban. Cada semana nos anunciaban los títeres para la siguiente...y nunca los vi. Quizás de la consiguiente frustración naciera, mucho más tarde, el deseo de encauzar mi afición teatral hacia los títeres.

En realidad llegué al teatro de títeres bastante tarde. Lo descubrí en la Universidad, en el departamento de teatro de la Universidad de Vincennes donde estudiaba Psicología y Arte Dramático.

¿CUAL ES EL PRIMER RECUERDO QUE TIENES DE LOS TÍTERES?

La primera función de títeres que recuerdo, y que me entusiasmó, fue en París, en la fiesta del periódico L'Humanité. Allí en medio de la multitud actuaba Jean Paul Hubert, a quien doce o trece años más tarde tuve la satisfacción de invitar a un festival organizado por mí.

Después, en Aviñón, descubrí a Hubert Japelle y sus extraordinarios montajes de Shakespeare, Strindberg o Kafka. Entonces yo no podía imaginar que con títeres se pudiese representar a los "clásicos" y H. Japelle lo hacía magistralmente. Casualmente más tarde fue mi profesor en la Universidad durante dos cursos, influyendo decisivamente en mi orientación teatral.

Otras influencias determinantes fueron el Bred and Puppet, el genial Yves Joly, y más recientemente, el teatro de sombras de Gioco Vita, compañía con la que tuve la suerte de trabajar.

¿CUÁL FUE TU PRIMER ESPECTÁCULO?

Mi primer espectáculo lo hice con títeres de guante. Estaba compuesto por "La Nube" y la "Historia de un proverbio". Lo estrenamos en el Corral de Comedias de Almagro en el año 1975. Como los titiriteros ambulantes, buscábamos en la plaza del pueblo un lugar para instalar nuestro teatrillo y allí, en la plaza, tuvimos la fortuna de conocer a Norberto Dotor, un joven galerista que nos facilitó el acceso (ni siquiera soñado por nosotros) al Corral

de Comedias. Después hicimos temporada en El Pequeño Teatro, de Madrid, quizás una de las primeras salas "alternativas" de España, que gestionaba el TEI de José Carlos Plaza y William Leyton.

Entonces el teatro de títeres pasaba por un momento bastante precario. De la mano del movimiento del Teatro Independiente, tuvimos la buena suerte de introducirnos en sus mismos circuitos teatrales y darnos a conocer en toda España.

Tengo que decir, con cierta amargura, que ya no corren tan buenos tiempos. Esos circuitos fueron "desmantelados y desmovilizados" durante la transición política, reconvirtiéndolos y "oficializándolos" para manejarlos políticamente y con criterios de programación frecuentemente discutibles.

¿QUE ES LO QUE MÁS QUE GUSTA DE TU OFICIO?

Cada una de las facetas que componen este oficio son igualmente interesantes, aunque los aspectos que más me interesan son la investigación y la creación de los espectáculos. En lo referente al aspecto profesional, me fastidia realmente, y cada vez más, la venta de los espectáculos. Esta obligación me resulta tan antipática que a veces pienso que no trabajo más por no tener que llamar e insistir a un programador o técnico, que carece, con demasiada frecuencia, de interés por su profesión. Existen otros aspectos que tampoco me emocionan demasiado pero que asumo como parte indispensable para el buen funcionamiento de mi compañía.

Viajar y conocer gentes y lugares son, junto con el placer de actuar, los aspectos más atractivos.

¿QUE ES PARA TI SER TITIRITERO?

Para mí ser titiritero es, sobre todo, una dedicación artística. Posiblemente si no se hubiesen cruzado en mi camino los artistas antes mencionados, ahora sería actor, y supongo que estaría igualmente satisfecho. Siempre he destacado el aspecto teatral de mi profesión, contrariamente a otros colegas que acentúan el lado plástico, o su faceta artesanal.

Un titiritero es ciertamente también un mago, un ilusionista, alguien capaz de obrar un prodigio extraordinario. Moviendo los títeres (o los objetos) el artista titiritero crea vida, es capaz de animar un objeto inerte y provocar la ilusión de estar vivo. En este aspecto radica, en mi opinión, el mayor interés, la esencia misma, la particularidad y la fuerza del teatro de títeres.



¿CUÁLES FUERON LOS PRINCIPALES OBSTACULOS QUE TUVISTE EN EL CRECIMIENTO DE TU VOCACIÓN Y DE TU PROFESIÓN?

El mayor obstáculo con el que nos encontramos deriva de la ignorancia que aún manifiesta la mayoría de la gente (incluidos programadores, críticos y hasta teatreros) sobre nuestro teatro. Afortunadamente corren buenos tiempos y esto empieza a cambiar, aunque muy lentamente.

Esta corriente favorable se debe sin duda alguna al excelente nivel que está alcanzando en España el teatro de títeres, y por otra parte, a la buena labor de promoción y de divulgación que hacen los festivales que se vienen celebrando en toda España desde hace veinticinco años.

Estoy satisfecho de haber contribuido, en España, a ese renacimiento del teatro de títeres, en primer lugar como artista titiritero y después como creador y organizador del festival Titirimundi.

El año pasado el portugués Joao Paulo Cardoso asistió a la inauguración de Titirimundi y escuchó cantar a Amancio Prada. Entonces recordó que le había visto el año 1979 en el FITEI de Oporto, en un recital en el que actuaban unos títeres que le causaron tal impresión que allí mismo nació su vocación. Yo le dije orgulloso que esos títeres eran los míos, los de Libélula. Muchos años más tarde fue él, con sus fantoches de Don Roberto, el que me impresionó a mí, y de él aprendí los títeres de cachiporra.

Creo que de nuestras actuaciones de los primeros años nacieron muchas vocaciones. Me consta que aquellos primeros espectáculos nuestros tuvieron la virtud de sugerir y estimular el deseo de bastantes vocaciones artísticas.

¿CUÁLES SON LOS PROYECTOS O LOS SUEÑOS QUE SE HAN CUMPLIDO Y CUALES NO SE HAN CUMPLIDO? ¿POR QUÉ?

El proyecto más importante que he desarrollado satisfactoriamente ha sido Titirimundi, que incluso ha crecido por encima de la previsión más optimista.

En lo referente a los sueños que no se hayan cumplido creo que no tengo ninguno que no esté esperando su turno, o la ocasión más propicia y favorable. No me siento frustrado por ninguno que no haya podido realizar. Quizás, y por apuntar alguna inquietud en ese sentido, siento que la organización de Titirimundi me ha distraído demasiado tiempo de la creación de espectáculos que, como ya te dije, es lo que más me interesa.

SI POR CUALQUIER MOTIVO NO HICIERAS TEATRO DE TÍTERES, ¿A QUE TE DEDICARÍAS?

Si no me dedicase al teatro quizás me hubiese gustado ser maestro de escuela, para mí, una de las profesiones más hermosas. En general la enseñanza me gusta, pero hay muchísimas otras profesiones que me gustan y a las que hubiese podido dedicarme encantado.

Nuestra compañía, Libélula, está siempre abierta a las influencias, colaboraciones y aportaciones de otros artistas. Hemos trabajado, por ejemplo, con Amancio Prada, con Gioco Vita o con los romanceros segovianos Salva y Feliciano.

La obra y los dibujos de nuestro último espectáculo "El Paladín de Francia" son de Emanuele Luzzati, un ilustrador y escenógrafo italiano extraordinario, y la música de este, y algún otro espectáculo, es de Cuco Pérez.

Las aportaciones externas son muy importantes en toda nuestra trayectoria teatral, y muy enriquecedoras.

TU ERES ADEMÁS DE TITIRITERO, ORGANIZADOR DE UN IMPORTANTE FESTIVAL INTERNACIONAL. ¿QUE SON PARA TI LOS FESTIVALES?

Los festivales son un lugar privilegiado de intercambio profesional y artístico. Un escaparate excepcional que nos brinda la oportunidad de mostrar nuestros trabajos y ofrecerlos al mercado teatral. Su existencia es fundamental para nuestro crecimiento y desarrollo. Sin ellos careceríamos de esa gran capacidad promocional que su celebración nos ofrece.

Mi festival ideal era Titirimundi hasta que su éxito de público ha comenzado a amenazarlo de asfixia. No me gustan los macro-festivales y menos para el teatro de títeres. Desgraciadamente los condicionamientos económicos hacen imposible una vuelta atrás y habrá que buscar soluciones imaginativas para que la masificación no destruya su encanto.

En este, mi festival ideal lo más importante son los artistas, sus espectáculos y el público. Después vienen los patrocinadores y los programadores, pero ha de prevalecer ante todo el hecho artístico, y este tiene lugar entre los artistas y el público. Que el mercado sea el eje central de un festival y los programadores los protagonistas es, según mi criterio, un grave error de planteamiento que perjudica a los legítimos protagonistas, usurpándoles además parte de sus derechos.

De los premios, notas y otras calificaciones aprobatorias que otorgan algunos festivales prefiero no hablar, te diré simplemente que los aborrezco. Otra cosa sería si estas valoraciones las hiciese un jurado compuesto por los propios artistas, cuyos criterios serían siempre más ponderados y expertos, pero fuera del contexto de un festival.

¿Por qué no nos inventamos nuestros propios premios anuales, o bianuales? Estos tendrían la virtud de ser más rigurosos y podrían cumplir una legítima y más justa función promocional.

¿QUE PIENSAS DE LA PROFESION ACTUAL?

Soy muy optimista respecto al momento que vive nuestra profesión. Nunca fue tan brillante y dinámica. En España se han creado en los últimos años excelentes espectáculos que destacan en los festivales y programaciones internacionales.

Por supuesto que la existencia de alguna escuela está ayudando mucho a la formación de futuros artistas, aunque en este terreno de la enseñanza hay grandes lagunas y falta mucho por hacer.

Actualmente hecho en falta la existencia de más espectáculos de calle. Yo aconsejaría a los jóvenes que también salieran a trabajar al aire libre, donde los espectáculos han de tener forzosamente otras claves, ciertamente difíciles de manejar pero muy enriquecedoras e indispensables para adquirir una experiencia sólida y una formación completa.

¿QUE PAPEL PODRIA TENER LA UNIMA EN EL DESARROLLO DE LA PROFESION Y QUE ES LO QUE LOS TITIRITEROS PODRIAN OFRECER Y DEMANDAR A LA UNIMA?

Para mí la UNIMA ha de cumplir, en primer lugar, su labor mediadora e informativa entre los titiriteros y otros profesionales del mundo entero. Hay que mantener bien viva y activa esa fantástica red que los titiriteros han sabido tejer y que creo es única.

Al no ser un miembro muy comprometido dentro de la UNIMA reconozco que no se me ocurren ideas que aportar y no tengo muy claro que otros papeles podría jugar nuestra organización, (además de los representativos) pero agradezco sinceramente la labor que están haciendo los que dedican generosamente su tiempo al buen funcionamiento de esta Red.



unima en atlanta



Entre el 19 y 23 de Junio se ha celebrado en Atlanta el anunciado Consejo de la UNIMA y la reunión anual de su Comité Ejecutivo.

Atlanta es la capital del Estado de Georgia (U.S.A.), la capital del sur como les gusta decir, la capital del Kuklus Klan y pero al mismo tiempo la patria de Martin Lutter King. En sus estirados edificios tiene su sede los cuarteles generales de la Coca Cola o de la CNN. Se trata de una ciudad sin grandes atractivos turísticos que reúne a más de cuatro millones de habitantes que solamente se dejan ver, dentro de sus coches, en las horas punta. El resto del día grandes zonas de la ciudad parecen desiertas.

El anfitrión de estas reuniones de la UNIMA fue el Centre for Puppetry Arts dirigido por Vincent Anthony. El equipo de profesionales del Centro estuvo reforzado por miembros de UNIMA U.S.A. que aprovecharon la circunstancia para celebrar su reunión nacional anual. Es de justicia señalar que este amplio equipo, bien organizado y bien dirigido, constituyó un verdadero ejemplo de trabajo voluntario. Un ejemplo de arrimar el hombro sin excusas.



Durante cinco días todo este equipo, trabajo todas las horas necesarias y en todas las tareas precisas. Veías a la misma persona, ahora montando mesas en el jardín, después controlando la entrada de un teatro, más tarde actuando en una representación, al día siguiente recogiendo los tickets de comida, a la noche sirviendo bebidas, etc. Y lo más maravilloso es que aunque sus caras reflejaban el cansancio, jamás perdían su sonrisa y siempre mostraban su mejor disposición para ayudarte a resolver cualquier problema que tuvieras.

Es curioso constatar que en uno de los países más ricos y liberales del mundo, la gente trabaja con orgullo y alegría para hacer que el evento salga lo mejor posible, sin más retribución que la satisfacción del trabajo bien hecho. Una vez leí un comentario del sociólogo Amando de Miguel, que decía algo así como que "el desarrollo de una sociedad está en relación directa con el tiempo que el ciudadano está dispuesto a entregar voluntariamente por la comunidad".

Vaya pues nuestro sincero agradecimiento y reconocimiento a este amplio equipo humano, (de Atlanta y de otros lugares de U.S.A.) dirigido por Vincent Anthony, por habernos permitido realizar nuestro trabajo con todo tipo de comodidades.

Al Comité Ejecutivo asistieron 13 de los 18 miembros que lo componen y al Consejo acudieron personalmente o por poder escrito otorgado, 64 Consejeros de 26 Países. Hubo algunos consejeros o miembros del Comité Ejecutivo, que no pudieron asistir por problemas para la obtención del visado. Fue un tema del que se habló en el Consejo y en el Comité Ejecutivo y sobre el que se dejó constancia de nuestra contrariedad por la situación, conscientes de que la UNIMA poco puede hacer en estos casos concretos. Por ejemplo se acordó aceptar la invitación de la India para celebrar la próxima reunión del Comité Ejecutivo, pero nada podemos hacer si un pakistaní quisiera asistir y no le dan visado.

Lo que tenemos constancia es que Vincent Anthony y su equipo han escrito multitud de cartas, llamadas directas a embajadores, etc. para avalar la concesión de determinadas visas, pero no ha sido posible.

La presencia hispana estuvo formada por los Consejeros Internacionales elegidos por España Santiago Montenegro y Fernan Cardama, Idoya Otegui como Consejera Internacional elegida por el Congreso de Magdeburg y Presidente del Comité de elecciones, el Secretario General de UNIMA México, Alejandro Calderón y el autor de este comentario.

Para quienes les gusta viajar para hacer turismo, una vez más ha quedado evidenciado que asistir a un Consejo o un Congreso, no es el mejor de los proyectos. Había que levantarse a las 6,30 de la mañana para bajar a desayunar sobre las 7 a 7,30 ya que las reuniones comenzaban a las 8 de la mañana. A las 12,30 se paraba para comer, tiempo que se aprovechaba para encontrarte con este o aquella para seguir hablando de la UNIMA. A las 14,00 un primer espectáculo en unos teatros frigoríficos, de los que alguno nos hemos traído el souvenir de una bronquitis. A las 15,00 y/o a las 16,00 otro espectáculo. La cena la servían entre las 17,30 y las 19,00 (algunos la llamaban la hora del té). Nuevos espectáculos a las 19,30 y a las 20,00 y algún que otro día un party al más puro estilo americano.

Todo esto sin contar la tensión de estar constantemente utilizando idiomas que no son el tuyo original y en los ratitos libres aprovechando para poner en limpio temas debatidos o propuestas a hacer en la siguiente reunión.

Lo bueno es que el 99,9 % de la actividad tuvo lugar en menos de 300 metros de una misma calle en el extrarradio del centro de la ciudad. De nos ser así el agotamiento habría sido aún mayor.

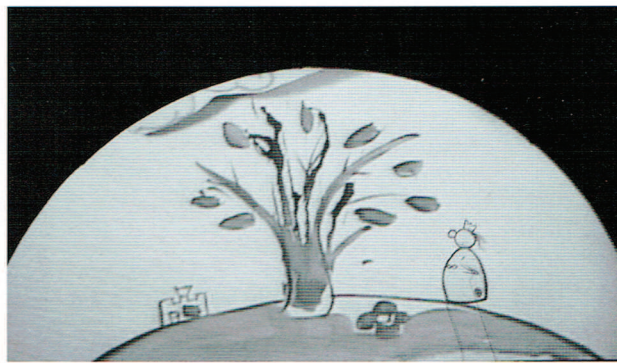
becarios en praga

Quienes suscriben estas palabras han tenido la suerte de ser becados por segunda vez en su carrera profesional, con una de las becas de UNIMA Comisión de Intercambio Cultural. Estas ayudas permiten a todos los socios de UNIMA (único requisito para su solicitud) asistir a distintos festivales en todo el mundo asumiendo tan sólo los gastos de desplazamiento. Y esto está muy bien porque es una ventana que se abre ante nuestros ojos permitiéndonos "curiosear" en todo el panorama actual del mundo del títere sin los agobios o prisas que en muchas ocasiones nos acompañan cuando asistimos a exponer nuestros trabajos en un festival internacional.

El sentimiento de "vacaciones" que hemos experimentado cuando nuestra única responsabilidad era observar y no cuidar del perfecto estado de nuestro material, la revisión de todas las marionetas, las luces, el sonido... ha permitido que pongamos todos nuestros sentidos en los espectáculos programados. Además se goza de una situación privilegiada para el intercambio de ideas y la charla animada, porque se cuenta con un tiempo disponible de carácter ilimitado.

Este año en el Festival de Praga (del 26 de mayo al 2 de junio) nos hemos sentido los niños mimados (¡con diploma y todo!). La organización del Festival nos ha tratado estupendamente ¡incluso fueron a recogerlos al aeropuerto! (esto es mucho más de lo que esperaban este par de "mirones"). Desde estas líneas nos gustaría agradecer a Todor Ristic y a todo su equipo, la deliciosa semana que pasamos en la inolvidable Praga.

En el Festival vimos muchas y variadas representaciones, desde los tradicionales (The Vietnam National Water Theatre -Vietnam-, Indian Puppeteers -India-, Khaimeh Shab-Bazi Group -Irán-, Cengiz Ozek Shadow -Turquía-) a las más innovadoras puestas en escena (Green Ginger -Reino Unido-,



Rayuela Producciones Teatrales -España-, Baj Pomorski -Polonia-) pasando por los clásicos (Volgograd Regional Puppet Theatre -Rusia-, Guanxi Puppet Art -China- State Puppet Theatre -Bulgaria-), las producciones de "casa" (Puppet Theatre Ostrava, Theatre On The King's Road y Kvel Divadlo -todos de la Rep. Checa-), el ingenio puesto en escena (The National Academy for Theatre and Film Art -Bulgaria-, Poppentheater de Klaproos- Holanda-), la ternura (Figuren Theatre Vlinders & Co. -Bélgica-, Weidspeicher Puppentheater -Alemania-, State Puppet Theatre -Lituania-) y los sentimientos a bocajarro (Teatro Naku -Venezuela- Tanti Così Progetti -Italia- y Motori Teatrali -Italia-). En Resumen: hubo de todo.

La representación española corrió a cargo de los vallisoletanos Rayuela Producciones Teatrales. Nos presentaron su espectáculo "Max", con un genial texto de Juan Benét y una imaginativa puesta en escena (que se trajo premio) donde títeres, tecnología y actores se conjuraron durante una hora para que no pestañeásemos.

El jurado del Festival, compuesto por Magda Modesto -Brasil-, Idoya Otegui -España- y Behrouz Gharibpar -Irán- se vió en el aprieto de tener que otorgar trece premios. Nosotros destacamos los concedidos al Mejor Espectáculo Infantil y el Mejor Espectáculo para Adultos. "La reina de los colores" de Waidspeicher Puppentheater -Alemania- donde un ingenioso y sorprendente uso de las nuevas tecnologías no eclipsó en absoluto a los títeres, poniéndose a su servicio (lo que no siempre ocurre) haciendo que los niños y adultos de todas las nacionalidades disfrutásemos de hasta la última "pincelada" de su humor. "Bambi" de Green Ginger -Reino Unido- cubrió de humor ácido y buena manipulación toda la jornada inaugural, dejándonos alucinados con la interpretación que este grupo hizo del clásico que Disney convirtió en plastelina.

Bueno, esperamos que este modesto resumencillo os abra a todos el apetito por los festivales internacionales. Nosotros estamos felices por haber repetido y, si el número de solicitudes a estas ayudas lo permite, ¡poder triptitir incluso!

Gonzalo Cardone y Mar Gasco García
HILANDO TÍTERES

curso de iluminación organizado por Unima Valencia



Organizado por UNIMA Valencia, con la ayuda de Teatros de la Generalitat Valenciana y la colaboración de UNIMA Federación España, se realizó durante los días 18, 19 y 20 de Enero. Las clases se desarrollaron en la Sala de Titeres y Marionetas "La Carreta", en Elche (Alicante) y estuvieron a cargo de José Manuel CERDEIRIÑA ALVAREZ, (Ciru), técnico iluminador con una importante trayectoria profesional, que transmitió sus conocimientos y experiencia práctica a los once participantes provenientes de Madrid, Murcia, Pamplona, Zaragoza y Comunidad Valenciana, la mayoría de ellos socios de UNIMA.

El curso comenzó con referencias históricas de la luz en función escénica a partir del siglo XVII.

Después se hizo mención a las relaciones del iluminador con el director de escena, y la diversidad del trabajo del iluminador de acuerdo a lo que quiera y tenga planificado el director.

En general la función de la iluminación se podría definir con un esquema que: "Partiendo de una ATMOSFERA que queremos obtener, vamos a trabajar con una ILUMINACION y a través de la potencia y el color, vamos a dar una DIMENSION a los cuerpos u objetos presentes en escena, dándole volumen a través de la SELECTIVIDAD de los elementos luminosos (reflectores) que decidamos utilizar, y así podremos obtener la ATMOSFERA que nos habíamos propuesto como objetivo de nuestro trabajo artístico y técnico".

El iluminador hace que se vea la realidad que el director, el escenógrafo y los actores van a "inventar" en la escena.

Para ello podremos trabajar con las posibilidades que nos den la intensidad, el color y la dirección de la luz, lo cual estará en gran parte definido por el tipo de lámparas y reflectores que utilicemos.

A continuación vimos los distintos elementos técnicos más utilizados en la escena, examinándose las diversas fuentes luminosas y sus características técnicas, funcionales y "artístico-expresivas" mas generalizadas: El Panorama o Cuarzo, el Par, el P.C. o reflector de lente Plano Convexo, el Fresnel, el Recorte y también de acuerdo a su ubicación ya sea como contraluz, cenital, frontal, lateral o candilejas y también las posibilidades que puede dar el rebote de esos haces luminosos.

Y finalmente se hizo referencia a los distintos tales como los filtros de colores o gelatinas y también los gobos, que son placas que nos permiten crear ciertas formas, ideales para la decoración de grandes espacios.

Una vez impartidos todos estos conocimientos, los alumnos, por grupos, trabajamos una serie de escenas propuestas por el profesor, sobre las cuales pudimos estudiar las diversas posibilidades de acuerdo a los elementos luminosos utilizados y su ubicación, intensidad y color.

Este curso también posibilitó el intercambio de información sobre los diversos equipos de iluminación y mesas de regulación que algunos participaron trajeron y pudimos ver su funcionamiento y sus posibilidades.

Como es habitual en estos curso, hubo un buen ambiente de camaradería y se previeron futuros encuentros, como por ejemplo en la próxima Feria de Iluminación y Sonido que en Abril se celebrará en Valencia.

Los interesados en obtener mas información sobre este curso o sobre la Feria de Valencia, pueden dirigirse a UNIMA VALENCIA- Curso de Iluminación - Tel 963 564 364 o por email: duendes@teleline.es

Senegal...

tierra de luz y
sombra...
tierra de
contrastes

Participar en una expedición o colaborar con una ONG era un sueño que abrigaba desde hace mucho tiempo, pero faltaba que Esfera Teatro tuviera una base más sólida como compañía, trabajo al que nos hemos dedicado en estos hermosos años, como muchos de ustedes conocen ya.

El momento ha llegado, hoy somos una compañía establecida y es un compromiso de vida ofrecer lo que uno tiene a aquel que puede necesitarlo. Así como nosotros gozamos de la generosidad de nuestros colegas al llegar a España cuando muy poca gente conocía nuestro trabajo.

Los titiriteros sin duda gozamos de un privilegio único. Si bien tengo claro que lo que te abre las puertas siempre, a un lugar nuevo, desconocido, es la buena actitud con que uno llega. Aun así nosotros tenemos además, nuestra profesión, que es en sí misma, a mi manera de ver, la llave para abrir cualquier puerta... o al menos de las que a mí me apetece llamar.

Las puertas de las casas y escuelas de los pueblos y ciudades de Senegal que recorrí se abrieron a mí con generosidad y su gente recibió con alegría, entusiasmo y agradecimiento conmovedores mi propuesta.

Las cosas se dieron así

Después de uno año duro de trabajo y de movidas personales que trajeron cambios a mi vida decidí tomarme unas vacaciones diferentes, no tenía ni idea de adonde podría irme ... solo tenía claro que me tomaba un descanso de todo, incluso de Argentina y que partiría sola, o no tanto.... pensaba meter un par de títeres en mi mochila por si me encontraba con niños con los que jugar por ahí. Empezaba de esta manera a realizarse uno de mis grandes sueños y yo no alcanzaba a darme cuenta aun.

Pero a donde ir? Eran tantas las posibilidades... Un amigo sugirió SENE-GAL y no lo dude un instante – Si, sí, ahí es donde debo ir!...África negra...generosa, profunda llena de vida y al mismo tiempo dura, difícil, sedienta.

A través de unos amigos me puse en contacto con la persona indicada " Nico" un español que vive en Dakar y tiene una empresa que organiza viajes por Senegal con un concepto mas que interesante del turismo, él me asesoraría un poco como moverme por ahí etc...resulto ser un gran amigo. Cuando supo que yo era titiritera y cuales eran mis planes, estos crecieron rápidamente alimentados por los sueños de ambos. El, junto a un grupo de Senegaleses formaron una asociación cultural llamada Africa.es y desde allí realizan actividades de intercambio entre España y Senegal, como por ejemplo el hermanamiento entre Joal-fadiouth y Fuenlabrada y el proyecto de un centro cultural hispano con la colaboración de Arquitectos sin fronteras entre otros. Rápidamente desde la asociación organizamos los talleres que Esfera Teatro podía ofrecer.



Talleres de teatro de sombras en Senegal

Estos se dictaron en colegios con alumnos de las más variadas edades: Liceo, jardines de infantes y escuelas primarias. En Joal -fadiouth, Ziguinchor, Oussoy, Carabane y Dakar. Una mañana entera con cada grupo. Primero mostrarles un pequeño número que me prepare, luego hacerles conocer los secretos de aquello que les hice ver y sin demora invitarlos a hacer su propia experiencia. El teatro de sombras ofrece la ventaja de obtener un resultado con bastante rapidez y es además una de las técnicas con la que estamos trabajando para nuestra próximo espectáculo " Mil grullas". Así es que también motivada por esto desarrollé la propuesta.



Cada grupo eligió un tema para trabajar, los chicos hacían sus dibujos en cartones reciclados que recolectábamos por las tiendas, para luego recordar sus siluetas, poner varillas e improvisar situaciones basadas en los temas escogidos.

Los maestros participaron con mucho entusiasmo y algunos descubrían que el teatro de títeres podía servirles para trabajar temas en el aula. ¿ Que más podía yo pedir, para sentirme satisfecha?

Lo que mas me sorprendió, conmovió e impulso a desear volver acompañada de mas colegas y espectáculos, fue ver que estos niños, e incluso sus maestros, jamás habían visto teatro de títeres, como tantas otras cosas a las que no tiene acceso....pero resulta que los teatros están en nuestro baúles y nosotros podemos elegir donde ofrecerlos y además de que este es nuestro digno y amado medio de subsistencia, también tenemos la posibilidad de hacer de ello un regalo, una colaboración....llámenlo como quieranpor lo que a Esfera Teatro se refiere ya es un compromiso y nos apetece invitaros a participar de este sueño.

La propuesta

El terreno esta preparado y más que fértil, la asociación Africa.es esta dispuesta y encantada de recibirnos. La primer idea es organizar un pequeño festival en la isla de Joal-fadiouth, en donde tienen bastante centralizadas sus actividades. Es un lugar mágico, una isla de conchas que se une al continente por medio de una pasarela de madera. En donde conviven en armonía cristianos y musulmanes que viven básicamente de la pesca y el mijo que cultivan.

Compañeros esta gente tiene cosas que enseñarnos, se los aseguro. En esto se basa el intercambio, pero solo nosotros tenemos la posibilidad de buscar medios para poder llegar hasta allí, y dar para recibir.

Es nuestra intención proponer a Unima que se implique en el proyecto, creemos que en la asociación que nos une contamos con la infraestructura y los medios suficientes para lograr concretar esta idea. ¡Que así sea!

Analía Sisamón
Esfera Teatro

los títeres en argentina

(Cabos sueltos para una historia)

Especial para "TITEREando" por Hector Di Mauro. Es interesante encarar la tarea de esbozar una historia sobre el origen y desarrollo del teatro de títeres en cualquier país. Para quien lo intente, requiere una gimnasia de la memoria, el análisis, reflexiones de situaciones, acontecimientos y sucesos, que nos han motivado a asumir ésta "profesión"; o si se prefiere, este medio de comunicación que hemos elegido para relacionarnos con nuestros semejantes. La valoración hacia aquellos "mayores" que despertaron nuestra curiosidad y encantamiento... y el retorno a nuestra biblioteca / archivo para refrescar datos, precisiones, nombres y recuerdos, en la creencia que pueda ser un aporte para el desarrollo de un camino que todos recorremos en la búsqueda de nuestras raíces y el logro de nuestros mejores frutos. Tratando de no gastar energías en descubrir, lo ya descubierto; y no inventar, lo ya inventado.

Estoy convencido de que no hay UNA historia, sino MUCHAS, ¡tantas como historiadores puedan existir!. Cada uno vivirá, e interpretará sus investigaciones, sus vivencias, poniendo en ellas su sensibilidad, su imaginación y su cultura. Igual ocurrirá con los lectores, cada uno dará el sentido a los conceptos, según sus convicciones y experiencias personales. Bueno, allá va:

1- ARGENTINA: UN PAÍS SIN TRADICIÓN TITIRITÉSICA

Prolegómenos I

En la época "pre-colombina", el territorio que hoy denominamos "República Argentina", no registra antecedentes de haber existido un asentamiento "desarrollado", o lo que pudiera denominarse "una sociedad organizada"; tal como lo fuera el Imperio "Inca", con asiento en ésa majestuosa capital: el Cuzco, que abarcara parte de nuestro territorio (la "Puna" y los "Valles Calchaquíes", de nuestras provincias norteñas de Jujuy y Salta).

Nuestro "centro" y los extremos estaban poblados por tribus nómades de cazadores, pescadores y recolectores. Tanto en estas comunidades, como en los Imperios, no hay testimonios o antecedentes de actividades "titiritescas", en sus ritos litúrgicos o paganos. Tampoco lo registran en sus "pictografías". Todavía sobreviven en nuestra América Latina países donde la influencia aborigen tiene una fuerte vigencia: Aztecas, en México; Mayas, en América Central; Incas, en Perú, Bolivia y el Norte argentino; Guaraníes, en Paraguay y buena parte de nuestro noroeste...



en ninguna ha sobrevivido alguna actividad donde intervengan los títeres, pero si una riquísima presencia en su música, danzas, máscaras y vestuario, aunque el inquieto arqueólogo Amadeo Rodolfo Siroli, catedrático e investigador en la "Universidad Nacional de Tucumán", en su libro "¿Títeres Prehispánicos?" lo asegura, al encontrar en Yacimientos arqueológicos urnas funerarias con muñecos de barro cocido. Vale decir, un "muñeco", que nadie pueda aseverar que jueguen un rol de "títeres". en consecuencia, y en mi criterio, los títeres llegaron a nuestro país ¡en barcos!, si es que otros testimonios no me demuestran lo contrario.

Prolegómenos II

Sabemos, que antes del pasado siglo XX, variados titiriteros aparecieron en nuestro país (todos extranjeros, mayoritariamente italianos) y ejercieron su profesión y oficio. Ya veremos la incidencia que puedan haber tenido entre nosotros, pero me agrada señalar lo que escribió sobre el tema "nuestro mayor adelantado" y "maestro" don Javier Villafañe en una nota titulada "El mundo de los títeres", en la revista del "Instituto Nacional de Estudios de Teatro" número 20 (Buenos Aires, 1944) donde, entre otras cosas, dice: "Los títeres vienen de muy lejos. Es perderse en el misterio buscar su origen. Nacieron con la imaginación y pertenecen a todos los tiempos y a todos los lugares de la tierra".

Al margen de tales reflexiones, colegas investigadores ansiosos de rastrear los orígenes de nuestro amado y maravilloso oficio, hurgando folios de archivos oficiales y privados de Entidades Teatrales, lograron variados trabajos. Algunos de ellos son: El colega Alfredo Bagalio edita en 1975 el ensayo "Títeres y Titiriteros en el Buenos Aires colonial", donde asegura, según sus lecturas en los folios del "Archivo General de la Nación" lo siguiente: "... el 27 de julio de 1785 nos anotan los 'Acuerdos del extinguido Cabildo', que el titiritero Joaquín Oláez, solicita permiso para mostrar sus aptitudes propias de su profesión...". Por su parte, la colega Mane Bernardo en su libro "Títere, magia del teatro" (Ediciones Culturales Argentinas, Buenos Aires 1963) nos cuenta: "... El primero en crear, en el barrio de "La Boca", un teatro estable de esta modalidad fue Vito Antoni, nacido en Catania, quien trajo sus muñecos a la Argentina, en 1895; su sala se llamó 'Teatro Sicilia'. Luego fue Giacomo Verzura, quien actuó durante treinta años en un espacio del 'Jardín Zoológico' con sus marionetas...".

Pero de quien tenemos mayores testimonios, de cuantos titiriteros "emigrantes" llegaron a nuestro país, fueron "Los Títeres de San Carlino", manipulados por doña Carolina Ligatti y su compañero don Sebastián de Terranova. Este grupo, que llegó a Buenos Aires en los primeros meses del siglo XX, también se establecieron en "La Boca" y actuaron, casi ininterrumpidamente hasta 1940, cuando una inundación termina con el teatro, sus escenografías y muchos de sus bellos títeres. Algunos de ellos, sobrevivientes de las aguas, fueron a parar a la casa de Javier Villafañe, ya que Carolina y "Bastían" no intentaron reponer lo perdido. Hay una valiosa nota de nuestra colega Marta Gavensky aparecida en la revista "Leoplan" (número 747) de Buenos Aires, el 20 de octubre de 1965, que por su importancia histórica reiteramos en nuestra revista "Juancito y María", en sus números 16 y 17. Tanto Javier, como su amigo y compañero Juan Pedro Ramos, estaban maravillados con esas marionetas y resolvieron darles vida. Es así como nace la obra de "caballería" representada con las marionetas: "El caballero de la Mano de Fuego".

Es obvio que aquellos colegas que aparecieron durante los siglos XVIII, XIX y el inicio del XX, la gran mayoría de origen italiano, no tenían gran futuro. Su destino era, no solo la ciudad de Buenos Aires, sino el barrio de "La Boca", donde se establecieron numerosas familias de marineros y estibadores genoveses: que de niños, en su país, disfrutaban las historias del Rey Carlomagno y los siete pares de Francia, de Orlando, el furioso... y los poemas épicos de Ludovico Ariosto y Torquato Tasso. El italiano seguía siendo su idioma en la mayoría de las horas de cada jornada. No así sus niños, que ya requerían vitalmente el "nuevo idioma" para insertarse en su "nuevo país". Nuestro Javier Villafañe, que fuera frecuente espectador de "Los Titeres de San Carlino", nos contaba que, en la platea, no había niños, solo personas mayores de edad y casi todos vinculados a las tareas del puerto... y algunos intelectuales que se acercaban a observar tan exóticas representaciones.

2- LOS POETAS TITIRITEROS

(Nace el "movimiento", y ¡un repertorio propio!)

Marzo de 1934 fue un "hito" para el teatro de títeres en nuestro país... y creo que en muchos más. En ese mes, el día domingo 25, después de los espectáculos programados, en la Sala del "Teatro Avenida" de Buenos Aires, don Federico García Lorca, como despedida de sus meses de estadía entre nosotros, estrena su "Retablillo de Don Cristóbal" con muñecos de guante. Fue "Función privada". El público, un puñado de amigos, poetas, críticos teatrales... se acomodaron en el vestíbulo del Teatro, delante de un improvisado teatrillo. Detrás, Federico y un grupo de actrices y actores que lo acompañaron en la representación. Jamás anteriormente los muñecos habían puesto en sus palabras asuntos tan críticos sobre una sociedad pacata y mentirosa ¡con gracia y descaro!. Federico fue ovacionado. Y dio un "prestigio" espectacular al teatro de títeres, en nuestro país. Al día siguiente regresó a su España dejándonos "ese regalo" junto a los textos de esa obra maestra en el mundo de los títeres. El embrujo del teatro de muñecos caló fuerte entre los poetas. Muchos de ellos armaron sus teatrillos y elaboraron el primer repertorio, donde la palabra, el "decir" era protagónico. Javier Villafañe, Juan Pedro Ramos, Enrique Wernicke, Raúl Gustavo Aguirre, Otto Freitas, Cesar Lopez O'Con, José Ignacio Cornejo, Juan Enrique Acuña, Felix Gabriel Flores... ¡todos poetas!. Tanto que comenzaron a "teorizar" que "detrás del teatrillo" tendría que estar "un poeta"... y para ellos era suficiente porque los textos eran sumamente explícitos. Si un personaje decía: "¡Estoy enamorado!", ya sabíamos que estaba "en tales trances"; o bien: "¡Tengo miedo!"... si él lo dice... ¿por qué no creerle?. No hacía falta ninguna actitud física del muñeco (personaje). De todas maneras, los nombrados nos dejaron un rico y variado repertorio. Desde luego que no era el caso de Federico, quien no sólo no era un gran poeta, sino ¡un genial dramaturgo!. En nuestro caso (Eduardo y yo) no nos sentíamos "poetas", ¿había que escribir algún poema para ingresar a la cofradía de los titiriteros?. ¡Absolutamente no!.

3- LOS ACTORES TITIRITEROS

Ya en los primeros años de la década de los años '50, tuvimos noticias de la presencia de un grupo de titiriteros ¡excepcional! Denominado "El Triángulo", integrado por tres jóvenes, ¡ninguno poeta!, y relacionados estrechamente con el Teatro: Moneo Sanz, creador y director del "Teatro Universitario de La Plata"; Gregorio Verdi, actor; y José Vaccaro, escenógrafo. En 1954, en una gira por el Chaco, ellos habían actuado algunos meses antes. En cada localidad, quien había realizado sus funciones, nos hablaban maravillas de ellos y aceptaban nuestra propuesta de actuar, inmediatamente. Obviamente, "nos habían prestigiado todos". Ellos dieron un gran paso adelante en la profesión: El comportamiento "teatral" del títere. Con Eduardo teníamos una formación más afín a lo actoral, que a lo literario y encaramos la dramatización de dos ideas originales de él: "Galera Verde" (un monólogo sobre la demagogia y el populismo) y "El Buen Rey" (un cuento donde los títeres se expresan mimicamente, mientras el narrador dice un texto sobre la corrupción "del poder").

Fue el primer intento de incorporar un repertorio adulto, dejando de lado "la diversión". Luego vino un trabajo en común con "Los Casos Mímicos" y "Las Pantomimas Musicales", también en la búsqueda de una dramatización en la actitud y comportamiento "actoral" en los títeres. Poco después se sumaron las producciones del actor Roberto Espina, posiblemente el autor mas representado por los títeres latinoamericanos... y todo un repertorio gestado por titiriteros que provenían del arte escénico. Tanto, que llegamos a "teorizar" que "detrás del teatro de títeres debía haber un actor". Ello ocurrió en la década del '60. Posteriormente, los titiriteros comenzaron a proliferar en todas las latitudes del país. ¡Tanto!, que ahora los exportamos por el mundo de habla hispana, para que difundan "el virus". Se fue evolucionando y llegamos a entender que "detrás del teatrillo" debía estar ¡un titiritero!... y si éste fuera "poeta" o "actor" ¡cuánto mejor!.

Desde Córdoba (Argentina) en un par de días cálidos de noviembre del 2001.



titeres y juglares en el monasterio de veruela

La tercera edición de Titeres y Juglares en el Monasterio de Veruela, gracias al fervor del público y a la calidad de los artistas que participaron en anteriores ediciones, se consolida como una muestra que sobrepasa las fronteras de la Comunidad Autónoma de Aragón.

El pasado día 30 de Junio, tuvimos la oportunidad de asistir a la inauguración de esta tercera edición en el impresionante marco del Monasterio de Veruela. Enclavado en las faldas del Moncayo, montaña de vientos y leyendas que se levantó entre los siglos XII y XIII, este gran Monasterio cisterciense, primo hermano de los de Poblet, Santes Creus o Santa María de Huerta, por su grandiosidad y belleza. Entre sus piedras cargadas de símbolos y mensajes alquímicos, moraron en el siglo XIX los hermanos Bécquer, inspirándose Gustavo Adolfo en su ambiente y en las historias que lo rodean para construir buena parte de su obra narrativa.

Para acceder al Monasterio hay que tomar como referencia, Tarazona y Vera del Moncayo y desde allí seguir las indicaciones que se encuentran en la carretera.

Para inaugurar esta adición habían seleccionado la apertura al público de una amplia exposición del trabajo de más de 25 años titulada "La vida y obra de Los Titiriteros de Binefar". Un recorrido por algunos de sus títeres más famosos, las escenografías, los dibujos que sirvieron para idear a los personajes, sus carteles, sus discos de canciones infantiles y algunas fotos que nos decubren parte de su vida.

La inauguración contó con la presencia del Diputado de Cultura de Aragón Miguel Angel Gargallo Lonazo y altos funcionarios de su departamento y del Secretario General de UNIMA Miguel Arreche. La mayoría de los que formaron y forman parte de Los Titiriteros de Binefar estuvieron presentes, pero una vez más comprobamos con cierta extrañeza la notoria ausencia de algunos compañeros titiriteros cuya presencia que pareciera obligada. Suponemos que debían tener compromisos anteriores.

Quedamos impresionados de la respuesta del público que en cantidad impresionante visitó la exposición y abarrotó la amplia Iglesia del Monasterio para presenciar "La Fábula de la raposa"

La exposición, muy bien pensada y diseñada por Adolfo Ayuso ha sido montada en un magnífico salón gótico del Monasterio y estará abierta hasta el 28 de Julio. Se complementa con un cuaderno titulado "Titiriteros de Binefar, instinto de comediantes" escrito por el propio Adolfo, pero que en el momento de la inauguración no se había terminado de imprimir.

Por esta III Muestra de Titeres y Juglares pasarán el Teatro Arbolé de Zaragoza, Lluerna Teatre de Valencia, Compañía de Jordi Bertrán de Barcelona y Teatro de Medianoche de Aragón. En su aspecto pedagógico, la Muestra va acoger del 18 al 21 de Julio un interesante Curso titulado ¿Quién manipula a quién? que será impartido por Jordi Bertrán. Este curso cuenta con la colaboración de UNIMA Federación España.

Felicidades a la Diputación de Zaragoza por abrir las puertas de este magnífico Monasterio a la cultura. La reforma y restauración que están haciendo pueden convertir es bellísimo conjunto monumental, en un centro cultural de referencia, no solo en aragón sino en todo el estado. Gracias por abrir sus espacios al Arte de los Titeres.

Felicidades también a Adolfo Ayuso y todos cuantos hacen posible la organización práctica de estas Muestras.



titiritero a la vista

Por Rafael Curci 1

*"La verdad reside en creer fuertemente
en lo que se está haciendo"*
Peter Schumann - *Bread and Puppet*

Supongamos que concurrimos a una representación titiritera que se efectúa en una pequeña sala, cuyo espacio escénico está determinado por una mesa. Un tapete negro cubre el mostrador; las luces de la sala bajan de intensidad y paulatinamente sumergen al auditorio en una negrura total.

Unos segundos después, la luz de un cenital alumbra el cuerpo de un muñeco que yace acostado sobre la mesa; por detrás aparece un individuo vestido de negro que toma al monigote por el cuello y lo mueve con suma delicadeza.

La parte superior del cuerpo del manipulador sobresale notoriamente pese a estar parado detrás del títere; sus manos blancas y la palidez de su rostro se tornan mortecinas por el efecto de la luz.

Durante unos segundos (o en el peor de los casos, durante toda la obra), puede ocurrir que quedemos desconcertados por la presencia de este sujeto.

Vemos que "mueve" algo sobre la mesa. Se trata de un muñeco claramente antropomorfo; lo acciona con movimientos precisos simulando que mira, luego se levanta y, acto seguido, lo desplaza sobre la mesa como si caminara.

El rol del manipulador es ahora claro: mueve la figura con intencionalidad, de tal manera que parece vivo. De aquí en más dispone de un breve período de tiempo para neutralizar su presencia, su poder sónico, siempre y cuando su intención esté centrada en que sea el títere quien actúe y se comunique.

Está a la vista, es claramente perceptible, y pese a eso se concentra denodadamente para fusionarse en UNA entidad escénica, ampliando la expresividad del muñeco a través de gestos claros y precisos. Toda su atención está puesta en las acciones del títere, al tiempo que reprime cualquier gesto o movimiento residual que pueda sugerir su co-presencia.

De repente, dos gotas de sudor corren por la frente del titiritero, se abren paso por el entrecejo notoriamente tenso y luego se deslizan por el tabique nasal cuesta abajo, hasta la mismísima punta de la nariz.

Y ahí se quedan, oscilando en el vacío como dos perlas de cristal...

A todo esto el auditorio está pendiente de las acciones del muñeco, percibe la tirantez del manipulador y también se percata de las dos gotas.

¿Caerán al vacío, quedarán colgando de la nariz del pobre hombre durante toda la representación?

Exasperado por la molestia o tal vez por lo incómodo de la situación, el titiritero alza el brazo derecho y se pasa abiertamente la manga por el rostro.

Automáticamente "algo" se rompe sin hacer ruido en todos y en cada uno de los que asistimos a la representación.

Algunos espectadores abandonan la sala escurriéndose entre las butacas alarmados ante la posibilidad de que el titiritero se suene la nariz con el paño de la mesa.

Hay algunos puntos que el titiritero debe tener en cuenta cuando elige instalarse en el mismo plano que el objeto que manipula y a la vista del público:

a) El objeto es el intermediario entre el titiritero y el espectador. Cuando el manipulador comparte el mismo plano que la figura acentúa la artificialidad del títere y, en consecuencia, el rol del titiritero trasciende la simple operatoria del objeto; su co-presencia se vuelve parte integral de todo lo que ocurre en escena.

b) El manipulador utiliza sus fuentes motoras (física, vocal, gestual) proyectándola sobre el objeto que anima con el fin de fundirse en UNA entidad escénica, en un personaje. Cuando esta operatoria ocurre a la vista del público, la existencia del personaje queda ligada a la del manipulador y en consecuencia, todas las acciones que se produzcan en el plano de la ficción involucrarán a ambos.

c) Cuando el manipulador se ubica en el mismo plano que la figura provoca un choque de signos por más neutra que sea su actitud. Sus gestos, los desplazamientos que ejecuta con el objeto y la interacción que logra en el plano dramático a través del personaje se exhiben ante los ojos del espectador, nunca desaparece. Eso que se define como neutralidad o modo neutro que utiliza el

titiritero para velar su co-presencia junto al títere, es en realidad un acto figurado de inversión signica; vale decir, intenta inhibir de alguna manera su cualidad de signo para favorecer las acciones del objeto que manipula. Y al hacerlo, ejecuta una serie de gestos que sugieren una neutralidad, cuya mecánica consiste en la supresión de cualquier actitud o movimiento residual que pueda desviar la atención del espectador hacia él.

A menudo se escuchan frases tales como "todo objeto bien manipulado neutraliza la presencia del titiritero" o " el titiritero siempre tiene que estar mirando a su títere para no distraer la atención".

La neutralidad o lo neutro es, creo, una actitud sugerida hacia el espectador, una propuesta de hacer cómplice a la audiencia de un acto de co-presencia aceptada muchas veces por simple convención y otras por persistencia.

1 Rafael Curci es titiritero, autor y director de teatro de títeres y radica en Argentina. Entre sus obras se destacan El Ángel terminal, Ilusiones y mareas y Fábula de Basilisa la luz y el fuego, entre otras. El presente artículo es un fragmento del capítulo "Titriritero a la vista" perteneciente a su libro "De los objetos y otras manipulaciones titiriteras".



21 festival internacional de títeres de bilbao

Durante todo el año hemos ido celebrando actividades coincidiendo con el vigésimo aniversario del Festival; llegado Noviembre llega el momento de poner el final que se merece a este año de alegría. Que mejor traca final que la celebración del XXI FESTIVAL INTERNACIONAL DE TÍTERES DE BILBAO.

Este año el lema del Festival será «Los Títeres y la Sociedad actual». El panorama social actual, cambiante y desconcertante, coincide con un cambio en todos los ordenes sociales que se ve también reflejado en el Teatro de Marionetas que no vive ajeno a lo que sucede en su entorno. En sus propuestas teatrales, se está intentando integrar lo social dentro de la estructura dramática. Diferentes propuestas escénicas dirigidas a niñ@s, jóvenes y adult@s con lenguajes orales y artísticos que, dependiendo de la lectura de cada uno, quieren motivar: Curiosidad, reflexión, creatividad, polémica.... Un teatro que no termina tras el aplauso sino que se convierte en motivo de dialogo a cerca de lo vivido bajo la interpretación personal.

Para reflejar todo lo citado, el programa cuenta con la presencia de las compañías nacionales e internacionales de mayor renombre y contrastada calidad. DEL 14 AL 24 DE NOVIEMBRE pasarán por Bilbao compañías como Libertablas (Argentina), Adalett y sus títeres (Cuba), Ciroka (Hungría), Gente (México), Laura Kibel (Italia), Zur Teatro (Chile), Deabru Beltzak (Euskal Herria), Colectivo Humo (Navarra), La Gotera de la Azotea (Andalucía) y así hasta un total de 17 compañías que realizarán más de 40 representaciones.

A todo ello tenemos que sumar las actividades paralelas al Festival: Cursos, encuentros, exposiciones, presentación de publicaciones.... Cabe destacar el homenaje que realizaremos a la compañía de Euskal Herria Kukubiltxo con motivo de sus 25 años en el Teatro de Muñecos y otro a la inimitable compañera Argentina Sara Bianchi que lleva más de 50 años escribiendo y defendiendo el Teatro de Muñecos en Latinoamérica.

Queremos manifestar a todos los Titiriteros que quieran estar con nosotros en fechas tan señaladas, que no duden en contactar vía Correo Electrónico antes del 30 de Agosto, puesto que tendremos como en otras ocasiones 6 becas que garantizan el alojamiento, comida y asistencia a todos los espectáculos.

A partir de hoy mismo haced un círculo en vuestras agendas para estar en Bilbao del 14 al 24 de Noviembre de 2.002.



20 aniversario del festival de tolosa

Entre el 23 de Noviembre y el 1 de Diciembre se va a celebrar en Tolosa su 20 Festival Internacional de Marionetas TITIRIJAI'2002.

Sección Especial

Este año la Sección Especial del Festival será una "Ventana abierta a Hungría", un país con una tradición marionetística importante, como lo certifica el hecho de contar con 11 Compañías Oficiales y muchas otras privadas que ofrecen una actividad muy intensa a lo largo y ancho del país Magiar.

Una magnífica exposición diseñada por la museóloga húngara Eszther Papp, nos mostrará un amplio panorama de la escenografía húngara de diferentes época.

Las compañías húngaras que formarán el programa de esta ventana abierta son La Compañía Nacional de Budapest que pondrá en escena el espectáculo "Juan el héroe", un clásico basado en el rico folklore magiar, La compañía Bóbita de Pecs, con el su magnífica versión de "Cascanueces", La Compañía de Gyor con un espectáculo moderno de objetos titulado "Ocho días en la creación del mundo" y el solista Micropodium con su delicioso espectáculo "Stop".

Programación

En total, Titirijai'2002 reunirá a 24 compañías de todo el mundo. Además de las cuatro compañías húngaras mencionadas, actuarán "Burbujas" de Argentina, "Vlinders" de Bélgica, "Theatre Plus" y "Theatre Vessel" de Bulgaria, "Teatro Papalote" de Cuba, "Compañía del Instituto de Praga" de Chequia, "Bululu" y "Suforel" de Francia, "Cengiz Ozek Shadow" de Turquía y la estrella de esta edición, "Las Marionetas sobre el agua de Vietnam".

Del Estado participarán "Txotxongillo" y "Behi Bis" de Euskadi, "Los Duendes" de Valencia, "Libélula" de Castilla León, "Toni Rumbau", "Mariona Masgrau" y "Eugenio Navarro de Cataluña, "Titiriteros de Binefar" de Aragón, "Esfera Teatro" de Andalucía y "El Retablo" de Madrid.

149 Representaciones en total que acogerán más de 36000 espectadores de todas las edades.

Concurso de escritura teatral

Como una novedad para este vigésimo aniversario, Titirijai'2002 ha organizado un Concurso internacional de textos destinados al Teatro de Títeres para público infantil

Las obras deberán presentarse escritas en castellano, y deberán ser originales e inéditas. No premiadas en otro concurso literario de cualquier naturaleza o lugar, condiciones que deberán de mantener hasta el momento del fallo y no haber sido estrenados por compañía alguna (profesional o no). No se admitirán traducciones ni adaptaciones.

La duración de la obra será la normal de una representación dirigida al público infantil, (entre 45 y 60 minutos).

El tema obligatorio de las obras será LA TOLERANCIA, entendida según la definición recogida en el Diccionario de la Enciclopedia Planeta Agostini que dice:

Tolerancia:
"Actitud de respeto y consideración hacia las ideologías, opiniones o costumbres ajenas, aunque no sean compartidas o puedan ser contrarias a las propias."

Se establece un único premio en metálico de 3.500 Euros. La obra premiada quedará a disposición del Centro de Iniciativas de Tolosa a efectos de su publicación en el plazo de un año a contar desde la fecha del fallo de jurado. La publicación se hará en Castellano, Euskera e Inglés.

Más información: cit@cittolosa.com





titirilandia 2002

Nuestro Festival es grande: abre los ojos a mediados de Julio y se desarrolla fuerte y sano durante dos meses; es lúdico, creativo, lleno de sorpresas, se acerca al público de Jueves a Domingo en dos sesiones diarias y propone espectáculos de marionetas del más variado formato y un taller de creación literaria relacionado con la Marioneta y el Arte.

Esta festiva criatura cierra sus ojos a mediados de Septiembre, después de haber convocado, como media anual, a más de sesenta mil personas que dejan su huella en la centena de espectáculos que cada año son programados.

Para esta 9ª edición os tenemos preparado un buen "cóctel" de compañías internacionales (2 de Italia, 1 de Bulgaria y 4 de Argentina) y una atractiva selección de las nacionales (Aragón, Andalucía, Murcia, Canarias, Castilla la Mancha, Castilla León y por supuesto.... Madrid.)

EN TOTAL ESTÁN PROGRAMADAS 94 FUNCIONES, repartidas entre las tres actividades que ofrecemos: Actuaciones en el Teatro de Títeres. "Un Verano de Cuento". "TitereANDO por el Retiro".

"Grande" también es el equipo que da vida a esta fiesta del Títere: la ASOCIACIÓN CULTURAL TITIRILANDIA, con profesionales tan activos como Marta Barreiro, que atrapa la imagen de los mejores momentos y los ofrece en 2 dimensiones, las fotos que nos recuerdan que este hermoso festival no ha sido solo un sueño: fotografía y

coordinadora técnica; María Arango: Maneja los papeles con "mucho arte", rápida y eficaz domadora de documentos; selectora de obras de arte para que el público y los autores puedan echar a volar su imaginación e inventar "cuentos con arte". Asesora de "Un Verano de Cuento" y coordinadora de "Titereando por el Retiro"; Ester Cochet: el "terror" de los medios de comunicación. Consigue que todo Madrid esté al día de las novedades del festival. Coordinadora de "contacto con medios". Pilar Solana: una fuerza más de la naturaleza.....consigue elevar el arte de contar historias por encima de las modas actuales. Tiene el poder de convocar a 8 autores de literatura infantil y juvenil de primera línea: literatos, poetas, ilustradores que inventan, crean con la magia de la palabra o el pincel.... Coordinadora de "Un Verano de Cuento"; Alicia Torres: acoge el público y a las compañías en el Teatro de Títeres como si fuera su propia casa....y así nos hemos sentido todos de bien. Responsable del teatro junto a Lucimar y Felipe: brisa fresca brasileña y Raquel: la alegría del parque de El Retiro. Distribuyen los carteles, programas pines y dan toda clase de información a nuestro festivalero público; Marta Bautista con la batuta en la mano armoniza y dirige esta gran sinfonía lúdica de títeres, compañías, autores.....Directora del festival.

¡OS ESPERAMOS!, ESTAIS INVITADOS.

Marta Bautista
Directora del festival

festival de jonquiere

programa de becas

El Festival Internacional de títeres que se celebra en Jonquiere (Quebec) se ha adherido a este proyecto de la Comisión para el Intercambio Cultural, concediendo dos becas anuales para que los socios de UNIMA puedan asistir a este importante festival.

Recordamos que también hay becas para asistir a Festivales que se celebran en Argentina, Bélgica, Bulgaria, Croacia, Eslovaquia, España, Francia, Holanda, Hungría, Italia, Líbano, México, Pakistán, Polonia, Portugal, República Checa, Rusia y Suiza.

Los interesados en recibir más información, pueden dirigirse a: Alberto Cebreiro Parodi (Ronda del Port, 5.7 / 46128 - Alboraya / Valencia/España

Fax +34 96 355 51 37 /

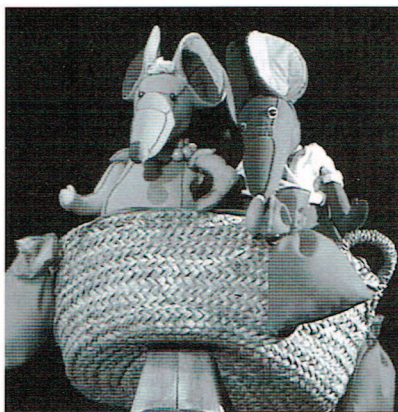
E-mail: duendes@teletel.es)

estreno de buho teatro de sevilla

una de ratones

Una de ratones es el nuevo espectáculo de la compañía sevillana Búho Teatro. Continuando en su línea de explorar los sentimientos humanos más profundos, han querido responder a preguntas como: ¿Qué siente un niño cuando sus padres se separan? ¿Contribuye a la felicidad del niño fomentar su imaginación y su creatividad? Y por último ¿Qué hacen los ratones con los dientes de todos los niños del mundo?

Contacto: buhoteatro@yahoo.es



estreno de buho teatro de sevilla

erase una vez en el espacio

Títeres Sol y Tierra S.L. estrenó su última obra "Erase una vez en el espacio" el domingo 13 de Enero pasado en el Teatro Jacinto Benavente de Galapagar.

En un estafalario sistema planetario giran tres planetas como si fueran veletas. Por una parte, Kemarte, el más cercano al Sol; el de en medio Buenclimas; por el otro lado, Joquefrión, el planeta helado.

Joquefriones y kemarcianos, curiosos, se observan desde lejos con sus catalejos y se citan sin remedio en el asteroide de en medio.

Contacto: solytierra@sinix.net



el truco del almendruco

Hola colegas:

Somos dos titiriteras, una gallega y otra valenciana, amantes de encontrar materiales y artículos específicos para nuestro oficio, que echamos de menos una sección de «direcciones prácticas», es decir: lugares que existen en todos nuestros pueblos y ciudades dónde se pueden encontrar materiales «peculiares».

Hablamos de esta necesidad y decidimos transformarla en una sección donde nos podamos pasar direcciones de tiendas y proveedores que todos conocemos en donde residimos o que encontramos cuando viajamos y pueden servir a otros colegas.

Decidimos llamar a esta sección «El truco del almendruco» y os la presentamos con cariño para que la uséis como gustéis, a la vez que os pedimos que nos mandéis todas aquellas informaciones que puedan interesar a los colegas. Nos interesan direcciones de profesionales (músicos, pintores, escenógrafos, técnicos de sonido y de iluminación, directores, dramaturgos, etc...etc...) que ofrezcan sus servicios a titiriteros de manera que podamos crear una buena «agenda» de direcciones y profesionales útiles para todos.

Otra cosa sería un «mercadillo de pulgas» con objetos varios, bienes de «segunda Mano» que todos tenemos en casa y queremos cambiar tales como: «Titiritera cambiaría titiritero de cuarenta por dos de veinte; (abstenerse profesionales). En fin, focos, telas, estructuras, aparatos de sonido.... todo lo que ya no uséis y esté arrumbado en vuestro taller.

Ahí van las primeras:

MATERIALES

Artículos para Cotillón, Carnavales y Fiestas - Pelucas - Máscaras clásicas de látex

CASA PICO -Pirotecnia

TIENDA

C/Barón de Carcer nº38

46001 VALENCIA

Tel. 963 523 671 y 963 520 331

FABRICA Y ALMACEN

C/ Río Miño nº 5 y 7

46017 VALENCIA.

Tel. 963 771 360 y 963 784 992

Dirección enviada por Teatro BAGATELA, de Castellón

Cartón de Falla grueso y fino para títere de papel maché o cartón piedra - Manos de todos los tamaños y formas en resina - Pinturas fluorescentes

COOPERATIVA DEL ARTISTA FALLE-RO

c/Regino Mas s/nº

CIUDAD DEL ARTISTA FALLERO -

VALENCIA

Tel. 963 481 710

Dirección enviada por Teatro Los Duendes, de Valencia

Arpilleras - Lienzos - Cordelería - Lonas - Fieltros

ANGELES GONZÁLEZ ARASTI

C/Imperial 4, 28012 MADRID

Tel. :913 664 626 / 913 662 317

Dirección enviada por Títeres Cachirulo de Santiago de Compostela - La Coruña

Fieltros- Peluches y Tejidos para disfraces

FIELTROS OLLEROS S.L.

Plaza Comandante Las Morenas

nº 5 28013 Madrid

Tel. 915 590 505

Dirección enviada por Títeres Cachirulo de Santiago de Compostela - La Coruña

Y para finalizar nuestra colaboración especial al "truco del almendruco" pues en cada edición, pediremos a compañeros que nos vayan desgranando un truco particular. Ahí va el primero:

"Para pintar la espuma, me funciona muy bien utilizar pintura de tela muy diluida aplicada con esponja o pincel. De esta manera la espuma sigue "respirando" aunque la usemos con muchos pliegues y no se resquebraja con el uso. Espero que a alguien le sirva. Besos. Sise"

Y esto es todo. Ahora os toca a vosotros. Enviarnos vuestros "trucos del almendruco" a cualquiera de las direcciones abajo indicadas, que con auténtico placer se las pasaremos a la redacción de la revista para que las publique ¡Esperamos vuestras noticias!

Carmen:
cachirulo@teleline.terra.es - Tel.
981 801 500

Sise: duendes@teleline.es - Tel.
660 23 17 16

PROFESIONALES

MUSICOS

MARCELO MANUEL JOSÉ

Partituras Originales para Teatro
Tfno.-981 890 587
Santiago de Compostela

DIRECTORES

RUBEN RAMOS

Director de teatro, opera y música
E-mail: rubendarioramos@yahoo.com.ar

ESCENOGRAFOS

PEPA ORTIZ ROMANÍ

Licenciada en Bellas Artes y Master en
Escenografía en Italia
Tel. 963 348 759 / 647 213 941
E-mail: pepamani@hotmail.com



MEXICO

XX ANIVERSARIO

Nuestros amigos mexicanos celebraron por todo lo alto su veinte aniversario de existencia.

Con motivo de este aniversario el Comité Ejecutivo Nacional nos envió el siguiente comunicado:

"En el mes de Diciembre próximo pasado, el Centro Mexicano de la Unión internacional de la Marioneta, A.C. (UNIMA México), celebró el vigésimo aniversario de haberse constituido en el marco de un entusiasta Congreso efectuado en la ciudad de Querétaro en el que participamos más de 150 titiriteros de todo el país, todos con la firme convicción de la necesidad de promover, impulsar y difundir el noble y ancestral arte de los Títeres, principios que rigen a nuestra asociación.

En estos 20 años el movimiento titiritero mexicano se ha incrementado; han nacido muchos grupos, otros se han disuelto, algunos resurgen, pero varios de los que dieron origen a la asociación continuamos activos y superándonos, tanto profesionalmente como en el trabajo organizativo, no obstante los enormes obstáculos para sobrevivir que nos impone la falta de una política cultural que impulse decididamente el desarrollo de las artes y las grandes dificultades económicas que padecemos los artistas y sus organizaciones.

Con tal motivo, la UNIMA México invita a todos sus Socios, a todos los Títeres del país, a los amantes de los Títeres, a las instituciones culturales y a todos los medios de comunicación, al acto conmemorativo de nuestro aniversario, a celebrarse el martes 19 de febrero a las 19 horas, en el Teatro Rafael Solana del Centro Cultural Veracruzano, en el que la UNIMA México hará un reconocimiento a los Socios Fundadores que continúan activos y en especial a la Maestra Mireya Cueto, Socia Honoraria nacional e inter-

nacional de la UNIMA, con motivo de su 80 aniversario de una vida dedicada a los Títeres.

La UNIMA - México agradece cumplidamente al Centro Cultural y Social Veracruzano a.c. y a la sección mexicana del Instituto Internacional del Teatro (ITI) su inestimable apoyo para la realización de este evento,

México, D.F. 31 de enero de 2002.

EL COMITÉ EJECUTIVO NACIONAL.

ACLARACION SOBRE EL MUSEO

Leimos en el Boletín Titereando, de Diciembre de 2001, en las notas de Latinoamérica, información del Proyecto de Museo en la Ciudad de México. Queremos informar a tí y a los lectores de la revista, que la propuesta de la creación del Museo en la Delegación Coyoacán, es del Grupo Saltimbanqui y fué aceptada por la Delegación Coyoacán. Pablo Cueto se sumó a este esfuerzo después de cinco meses de iniciado el trabajo y nos planteamos caminar juntos para darle vida al proyecto. Seguramente por su entusiasmo y el deseo de dar a conocer el proyecto, envió información a ustedes, y por error, escribió que somos sus colaboradores y no que somos responsables del proyecto y él también lo es.

Sin más por el momento, nos despedimos de tí y los lectores de Titereando mientras seguimos trabajando unidos para crear este centro cultural que será un Museo Vivo del Arte Escénico de los Títeres.

Que la flor y el canto guíen vuestro camino.

Ciria y Eduardo - Grupo Saltimbanqui

ARGENTINA

Me alegra mucho que la reunión de Comité Ejecutivo se haya desarrollado normalmente.

Te cuento que he viajado a Buenos Aires y el día viernes 21 nos hemos reunido en "La Nube", Centro de Documentación de Pablo Medina, con los compañeros representantes de la zona Metropolitana (Carlos Martínez, Carlos Groba, Sergio

Ponce) y Pablo Medina.

Finalmente y luego de situaciones confusas, pareció que comenzó a "clarear".

La UNIMA Metropolitana es ya parte integrante de la UNIMA Argentina, como zona formalmente constituida. Me han entregado actas por las cuales son elegidos como autoridades zonales y a su vez labré un acta en la que consta se integran a la UNIMA Argentina.

Para mí fué, sinceramente, una alegría grande. Sin bien por sí solo no significa demasiado, creo que es una posibilidad cierta de avanzar en proyectos conjuntos hacia un futuro, que si bien incierto, es más claro y tiene sin dudas mas valor desde el punto de vista estratégico para la Institución.

En este mismo viaje, aproveché para reunirme con la compañera (Sec Adjunta) Gloria Diaz y clarificamos totalmente el estado societario de la zona Metropolitana. Quedó todo claro y en armonía.

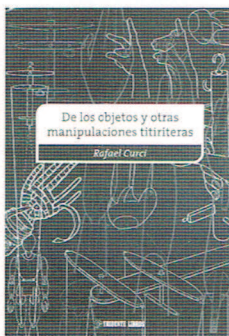
Asimismo me reuní, junto a Pablo Medina, en el Instituto Nacional de Teatro, con su Presidente. Prometió ayuda económica y surgió la posibilidad de realizar tres trabajos de investigación testimonial de tres maestros Argentinos, que convinimos fueran Javier, Cándido Moneo Saenz (Ambos fallecidos) y Kique Sanchez Vera.

Elevaré un anteproyecto en nombre de la UNIMA Argentina a la brevedad y espero se concrete.

Asimismo aproveché la ocasión para reunirme con las autoridades de la Cooperativa "La Calle de Los títeres", pactamos acciones conjuntas y un mayor contacto.

Y para rematar los tres cortos días de estada en Bs As, nos encontramos con Ana María Allendes (Chile) que estaba de paso y al margen de ponernos mutuamente al tanto de las cosas, surgió la idea de apoyar desde las UNIMAS Argentina- Chilena, un trabajo de Pablo Medina acerca de Lorca y su contacto con Neruda.

Oscar Gonzalez



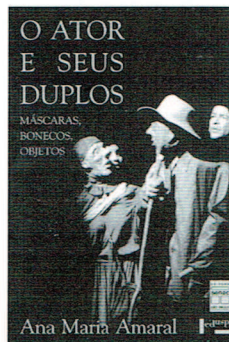
DE LOS OBJETOS Y OTRAS MANIPULACIONES TITIRITERAS

Autor: Rafael Curci
 Edita: Tridente Libros
 Baunes 1334 - Capital Federal
 Buenos Aires - Argentina
 Idioma: Español
 Nº Pág: 128

Una obra oportuna que nos habla de artista a artista. El libro de un creador, escrito desde un retablo, y que sin perder en nada la mística titiritera, pone a las figuras animadas en el justo lugar que su potencial expresivo reclama.

Los títulos de sus reflexiones son: "El punto de partida", "El títere resiste los cambios de Máscara", "Titiritero a la vista" (Publicado en este número de Titereando), "La tipificación en la interpretación de un personaje", "Por si el recuerdo", "Mecánica de la interpretación", "Signos y Títeres", "De los objetos y otras manipulaciones titiriteras", "Consideraciones generales", "Cuatro montajes" y "A modo de conclusión".

Podéis contactar con el autor en: rafaelcurci@interar.com.ar



O ATOR E SEUS DUPLOS Máscaras, Bonecos, Objetos.

Autora: Ana María Amaral
 Edita: Editora SENAC
 Rua Rui Barbosa, 377 - 1º andar - Bela Vista
 CEP 01326-010 SAO PAULO - BRASIL
 Idioma: Portugués
 Nº Pág: 160

Los dobles, en forma de complementos diversos, fueron siempre una constante en la historia milenaria del teatro, proporcionando el "juego" de transformaciones, simulaciones y revelaciones propias de este arte.

Ese "juego" es expuesto por la directora y dramaturga Ana María Amaral, con claridad didáctica unida al talento de la autora para la investigación y la teoría del arte. El libro analiza el arte del actor en su sentido más amplio y dedica especial atención al actor-manipulador de complementos -la máscara, el muñeco y el objeto. Fotos de ensayos y ejercicios propuestos ayudan a comprender el cautivador "juego" de los dobles.



HISTORIAS PARA TITERES "El HERRERO y el DIABLO / San Juan de los vientos" y "Picasso adora la maar"

Autores: Del Primero: Anima Sonho.
 Del segundo: Carlos Martín y Alfonso Plou
 Edita: Teatro Arbolé y Cultural Caracola
 E-mail: arbole@ctv.es

Idioma: El Primero: Versión doble en Español y Portugués El Segundo: Español

Nº Pág: El primero: 50 por versión El Segundo: 84

Número 14 y número especial de la colección Titirilibros que editan nuestros amigos de Arbolé.

El primero nos presenta los textos de dos adaptaciones escritas Tiaraju y Ubiratan Carlos Gomes que forman la compañía brasileira Anima Sonho.

El segundo libro inaugura una nueva serie de la colección Titirilibros para leer y para ver teatro, para imaginar la puesta en escena y descifrar los lenguajes teatrales.



CENTRE DE TITELLES DE LLEIDA - 15 ANYS

Autor: Varios
 Edita: Centre de Titelles de Lleida
 plaça de l' hort de sta. teresa, 1
 25002 LLEIDA
 E-mail: titelles_ll@retmail.es
 Idioma: Catalán, Español e Inglés
 Nº Pág: 120

Libro magníficamente editado que recoge gráfica y literariamente las actividades del Centre de Titelles de Lleida dirigido por el

matrimonio Julieta Agustí y Joan Andreu Vallvé.

15 años de intensa y prolífica actividad en todos los frentes del Arte de la Marioneta, presentados de forma entrañable y amena.



THE PUPPET - WHAT A MIRACLE!

Edita: Comisión Marionetas en la Educación de UNIMA
 E-MAIL: hc-unima@zg.hinet.hr
 Idioma: Inglés
 Nº Pág: 90

Recopilación de artículos sobre la utilización de la marioneta en la educación, realizada por iniciativa de la Comisión de Marionetas en la Educación de la UNIMA presidida por la croata Livija Krolin.

Contiene los siguientes artículos "El proceso de aprendizaje en el Teatro de la paradoja"

por la danesa Ida Hamre, "La comunicación no verbal y la Marioneta" por la Eslovana Helena Koorosec, "Dialogical Drama with Puppet (DDP) como un método de provocar la creatividad verbal de los niños" por la lituana Milda Brėdikytė, "La marioneta en el desarrollo del niño" por el eslovaco Edi Majaron, "La marioneta como instrumento de enseñanza" por el belga Edmond Debouny, "Marionetas y Educación en Argentina" por el argentino Oscar H. Caamaño



E PUR SI MUOVE, La marionette aujourd'hui

Autora: Varios
 Edita: UNIMA
 10 Cours Briand - BP. 402
 08107 CHARLEVILLE MEZIERES - FRANCE
 E-mail: sgi@unima.org
 Idioma: Inglés con partes en Francés y Español
 Nº Pág: 104

Nº 1 de esta revista semestral fundada y dirigida por Margareta Niculescu, reúne una

serie de interesantes artículos sobre el Arte de la Marioneta, sin olvidar otras artes conexas.

Está organizada en tres partes. La primera dedicada a la reflexión, a las ideas, a las opiniones. La segunda dedicada a rescatar para la historia, hechos, personajes, eventos, tradiciones, etc. y la tercera parte contiene informaciones de la UNIMA, sus Centros Nacionales, sus Comisiones, etc.

La revista puede comprarse en la dirección arriba indicada por 12 Euros. La suscripción para un año (2 números) cuesta 22 Euros. Los miembros de UNIMA pueden comprarla a través de los Centros Nacionales de la UNIMA (pedidos mínimos de 10 ejemplares) a un precio especial de 8 Euros por ejemplar.

cierra del próximo número
1º de septiembre

directorio de **UNIMA**

internacional

Presidenta: Margareta Niculescu.
Secretario General: Miguel Arreche.

Dirección Secretario General:
Apdo. Postal 206 / 20400-TOLOSA / ESPAÑA
Tel: 34 943 653 855 - Fax: 34 943 698 028
e-mail= marreche@cittolosa.com

Miembro Comité Ejecutivo Internacional:
Alberto Cebreiro
e-mail: duende@teletelne.es

federación española

C.I.F. G-41371014
"La Caixa" C/C: 2100-3602-29-22000868-99

Presidente: Iñaqi Juárez Montolio.
Vicepresidencia: A Designar
Secretario General: Jorge Rey Rivas.
Tesorería: Encarni Peña Luque.
e-mail: anrajimo@teletelne.es

Secretaría General:
Aptdo. 1030.
15720- Santiago de Compostela(A CORUÑA)
Tel: 981 801 500
e-mail: sala-santiago@teletelne.es

Delegad@s:
Andalucía: Carlos Pérez Martínez.
Aragón: Miguel Delgado.
Asturies: A Designar.
Castilla-La Mancha: Francisco Ubeda.
Catalunya: Jesús Martínez Atienza.
Euskalherria: Belén Vicente Arandía.
Galicia: A Designar.
Madrid: Víctor Torre Vaquero.
Murcia: A Designar.
País Valenciá: Vicente Cortés Gamiz.

Consejeros Internacionales:
Miguel Arreche, Fernán Cárdoma,
Alberto Cebreiro y Santiago Montenegro.

Consejera Internacional elegida por el Congreso:
Idoia Otegui.
e-mail: iotegui@cittolosa.com

autonomías

ANDALUCIA

Comisión Gestora:
Jordi Avellaneda, Carlos Pérez y
Juan Antº de la Plaza
Tesorería: Encarni Peña Luque

Secretaría:
Paseo de Europa, 12. 5º - 3ª
41012-Sevilla
Tel: 954 241 801

ARAGON

Presidente: Guillermo Martín Carrasco.
Secretaría: Helena Millán Mainar.
Tesorero: A Designar

Secretaría:
Camino de las Moreras, 127
(Garrapinillos) 50190 ZARAGOZA
Tel. 976 774 530 - Fax : 976 568 025

ASTURIAS

Presidente: Amand Gomis i Romaguera
Secretaría: A Designar.
Tesorero: A Designar.

Secretaría:
C/ Campo de los Patos, 8.
33010-Oviedo.
e-mail: osoblanco-goigo@wanadoo.es

CASTILLA-LA MANCHA

Presidente: Francisco José Ubeda
Secretario: Angel Suárez
Tesorera: Mª Carmen Jacob

Secretaría:

C/. José Torres de Mena 5.
16001-CUENCA
Tel: 969 232 159
e-mail: asuarez@cc-cu.uclm.es

CATALUNYA

Presidente: Jesús Martínez Atienza
Secretaría: Jordi Regot Marimón
Tesorero: Sebastlá Verges Martínez

Secretaría:

C/ Sant Feliu 37, Bajos A
08212-SANT LLORENC SAVALL
Tel: 937 140 401 Fax: 937 141 007
e-mail: regotmj@biba.es

EUSKALHERRIA

Presidente: Javier Pérez
Secretaría: Belén Vicente Arandía
Tesorera: Natí Cuevas

Secretaría:

Mendiko Bidea, 19
01007 ARMENTÓA (ARABA)
Tel. 945 140 833
e-mail: proismocero@teletelne.es

GALICIA

Presidente: Eduardo Rodríguez
Vicepresidente: Jorge Rey
Secretario: Lázaro Duyó
Tesorera: Rosa Hurtado

Secretaría:

Oliveira, 5. 2º

15704-Santiago de Compostela (A CORUÑA)
e-mail: unimag@ctv.es

MADRID

Presidenta: Pepita Quintero
Secretaría: Víctor Torre Vaquero.
Tesorero: Guillermo Gil Villanueva

Secretaría:

Mayor, 9
28170 VALDEPIELAGOS (MADRID)
Tel. 958 416 045
e-mail: solytierra@sinix.net

MURCIA

Presidente: Angel Salcedo
Secretaría: Mª Socorro García
Tesorero: Carmen Navarro

Secretaría:

C/ Carril Torre Salinas, 36
30152 - ALJUCER (MURCIA)
e-mail: periferiteatro@hotmail.com

PAIS VALENCIA

Comisión Gestora: Sise Fabra y Vicente Cortés
Tesorero: Alberto Cebreiro

Secretaría:

Apdo. 12191
46080 VALENCIA
Tel. 964 564 364 ñ 963 479 439
Fax: 963 479 439
e-mail: duendes@teletelne.es
e-mail: teatro@gri.es